

دې رېښه ډگره ده

رېښه ده



4

دے دے دے دے دے دے دے دے دے دے

دے دے دے دے دے دے دے دے دے دے

කෘතිය: ප්‍රචණ්ඩ ජනප්‍රිය කෘතියක් ලෙසින් ප්‍රකාශනයට පත්ව ඇත.

ISBN 99915-98-27-8

178-BK/2012/138

රු. 50/-

රු. 40/-

B-0567

www.novelty.com.mv

١٤٢٠ هـ / ٢٠١٩ م
 ١٤٢١ هـ / ٢٠٢٠ م
 ١٤٢٢ هـ / ٢٠٢١ م
 ١٤٢٣ هـ / ٢٠٢٢ م
 ١٤٢٤ هـ / ٢٠٢٣ م

١٤٢٥ هـ / ٢٠٢٤ م
 ١٤٢٦ هـ / ٢٠٢٥ م
 ١٤٢٧ هـ / ٢٠٢٦ م
 ١٤٢٨ هـ / ٢٠٢٧ م
 ١٤٢٩ هـ / ٢٠٢٨ م

١٤٣٠ هـ / ٢٠٢٩ م

١٤٣١ هـ / ٢٠٣٠ م

١٤٣٢ هـ / ٢٠٣١ م

una ricevuta

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

rasīdek

بَرَسْرَ بَرَسْرَ

un regalo

رِسْرَ بَرَسْرَ

hadiyā-ek

بَرَسْرَ بَرَسْرَ

uno sportello automatico

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

bēñku mešinek

بَرَسْرَ بَرَسْرَ

un taglio di capelli

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

bōkoṛumek

بَرَسْرَ بَرَسْرَ

la posta

رِسْرَ بَرَسْرَ

pōštu

بَرَسْرَ بَرَسْرَ

Lei sta dando un regalo.

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

ēna hadiyā-ek denī.

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

Lei sta ricevendo un regalo.

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

ēna hadiyā-ek libigañnanī.

رِسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ بَرَسْرَ

Lui sta prendendo la scatola.

ēna foṛi libigainnanī.

خوړ سوډو څرنگه ترسره کړ او سوډو و.

اړه تر څرنگه سوډو ترسره کړ.

Qualcuno sta ritirando soldi
dallo sportello automatico.

mīhaku bēnku mešinuñ faisā
naganī.

ناروغوانه سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو تر څو

ډرنگه سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو.

سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو.

Qualcuno sta prendendo soldi
dalla borsetta.

mīhaku dabahuñ faisā naganī.

ناروغوانه سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو

ډرنگه سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو.

سوډو څرنگه ترسره کړ سوډو.

Lui sta ritirando la posta.

ēna pōštun aīsfai huri taketi
naganī.

خوړ سوډو څرنگه ترسره کړ او سوډو.

اړه تر څرنگه سوډو ترسره کړ سوډو سوډو

سوډو سوډو.

Qualcuno sta inviando la
posta.

ناروڻا ڏيڻ لاءِ پستو ڇڏڻ
ڇڏڻ.

mīhaku pōṣṭu fonuvanī.

ڊرڻا ڇڏڻ ۽ پستو ڇڏڻ.

Lui sta consegnando la
ricevuta.

ڇوڪرو ڏيڻ لاءِ دستاويز ڏيڻ
ڇڏڻ.

mīhaku rasīdu denī.

ڊرڻا ڇڏڻ ۽ دستاويز ڏيڻ.

Qualcuno sta ritirando la
ricevuta.

ناروڻا ڏيڻ لاءِ دستاويز ڇڏڻ
ڇڏڻ.

mīhaku rasīdu naganī.

ڊرڻا ڇڏڻ ۽ دستاويز ڇڏڻ.

Lui sta offrendo i fiori.

ڇوڪرو ڏيڻ لاءِ ڀڄڻ ڏيڻ
ڇڏڻ.

ēna mā denī.

ڀڄڻ ڏيڻ ۽ ڀڄڻ.

Lei sta offrendo i fiori.

ڇوڪرو ڏيڻ لاءِ ڀڄڻ ڏيڻ
ڇڏڻ.

ēna mā denī

ڀڄڻ ڏيڻ ۽ ڀڄڻ.

un passaporto, un biglietto e
soldi

دَسْتِ اَوْرَسُوخِ مَوْتَمِرِ، دَسْتِ مَوْتَمِرِ اَو
سَوْتَمِرِ

Lei sta consegnando i biglietti
aerei.

مَوْتَمِرِ سَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ اَو
مَوْتَمِرِ

Lei sta consegnando il
passaporto.

مَوْتَمِرِ سَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ اَو
مَوْتَمِرِ

Lei sta consegnando la
ricevuta.

مَوْتَمِرِ سَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ اَو
مَوْتَمِرِ

Il mio passaporto è quello
aperto.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ اَو مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

pāspōtakāi ṭiketāi faisā.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

ēna matindā bōṭu ṭiketū denī.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

ēna pāspōṭu denī.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

ēna rasīdu denī.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

huḷuvāfai mivanī ahareṅge
pāspōṭu.

مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ مَوْتَمِرِ

Qualcuno sta guardando la televisione nella camera.

دَارِوَتَاڤَرِ سَوِ دَرِ اَمَرِ تَرَسَرِ تَو
هُوَ يَجِ اَمَرِ اَمَرِ سَرِوَتَو دَاڤَرِ.

koṭarīgai mīhaku ṭivī balanī.

کَوْتَارِیْغَی مِیْهَکُو تِیْوِی بَلَانِی.

Lei sta aspettando fuori dalla camera.

هُوَ سَوِ اَسْتَوِ اَمَرِ تَرَسَرِ تَو دَرِوَتَاڤَرِ
دَاڤَرِ.

ēna hurī koṭarīge bērugai maḍukoḷlaigen.

اِنَّا هُرِی کَوْتَارِیْغَی بَیْرُوْغَی
مَاضُوکُوْلَیْغَی.

Lui sta andando nella sua camera.

هُوَ سَوِ اَمَرِ تَرَسَرِ تَو سَرِوَتَو دَاڤَرِ
دَاڤَرِ.

ēna e danī ēnāge koṭariaḷ.

اِنَّا عِ دَانِیْ اِنَّاغَی کَوْتَارِیْاڤَ.

Lui è dentro la sua camera.

هُوَ اَمَرِ تَرَسَرِ تَو دَاڤَرِ دَاڤَرِ.

ēnā hurī koṭari terēgai.

اِنَّا هُرِی کَوْتَارِیْ تَرِیْغَی.

Lui è fuori dall'albergo.

هُوَ اَمَرِ تَرَسَرِ تَو دَرِوَتَاڤَرِ دَاڤَرِ.

ēnā hurī hoṭaluge bērugai.

اِنَّا هُرِی هَوْتَالُوْغَی بَیْرُوْغَی.

Lui si sta registrando al banco della reception.

خودِ سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ رَوُو
سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ

ēnā risepśanugai rajisṭarīvanī.

رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ

Lei si sta registrando al banco della reception.

خودِ سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ رَوُو سَوَسُو مُرَجِحِ
سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ

ēnā risepśanugai rajisṭarīvanī.

رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ

L'addetta alla reception sta consegnando la carta all'uomo.

خَوَرِ رَوُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ
سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ رَوُو رَوُو

risepśaniṣṭ firihēnīmīhā ataḥ
kāḍu denī.

رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ
رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ

L'addetto alla reception sta consegnando la rivista all'uomo.

خَوَرِ رَوُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ
سَوَسُو مُرَجِحِ سَوَسُو مُرَجِحِ رَوُو رَوُو

risepśaniṣṭ firihēnīmīhā aḥ
majallā denī.

رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ
رِسْرِ رِسْرِ سَوَسُو مُرَجِحِ

Lei sta usando il computer
dentro.

هنا سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

eterēgai ēna kompiūtaru
bēṇuṁ kuranī.

هنا سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

Lei sta usando il computer
fuori.

خارج سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

bērugai ēna kompiūtaru
bēṇuṁkuranī.

خارج سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

Loro sono fuori dall'albergo.

خارج ستر خارج
تستخدم الحاسوب.

ارجع ستر
تستخدم الحاسوب.

emīhuṁ tibī hoṭaluge bērugai.

Loro sono dentro l'albergo.

خارج ستر
تستخدم الحاسوب.

ارجع ستر
تستخدم الحاسوب.

emīhuṁ tibī hoṭaluge terēgai.

Lui sta parlando al telefono
dentro.

هنا سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

eterēgai huri fōnuṁ ēna vāhaka
dakkanī.

هنا سيدة ارجع ستر ارجع
تستخدم الحاسوب.

Lei sta lavorando al computer,
ma non sta bevendo.

فأر كاتبت الحاسوب،
و لا تشرب شاي.

Lei non sta lavorando al
computer e non sta bevendo.

فأر كاتبت الحاسوب،
و لا تشرب شاي.

Il carrello è davanti
all'ascensore.

القطار أمام المصعد.

Il carrello è davanti all'atrio.

القطار أمام القاعة.

Il letto non è ancora fatto.

السرير لم يتم ترتيبه.

Il letto è fatto.

السرير تم ترتيبه.

ēnā kompiūtaruñ masakkay
kuranī, adi ēna-eḵ nuboi.

أنا أكتب الحاسوب،
و لا أشرب شاي.

ēna nuboi, adi kompiūtaruñ
masakkateḵ ves nukurē.

أنا أكتب الحاسوب،
و لا أشرب شاي.

vaṛigañḍu hurī lifṭu
kurimatīgai.

القطار أمام المصعد.

vaṛigañḍu hurī hōluge
kurimatīgai.

القطار أمام القاعة.

eñdu hurī adi tayyāru nukoḡ.

السرير لم يتم ترتيبه.

eñdu hurī tayyāru koḡfai.

السرير تم ترتيبه.

Lei non è sul letto.

ēnā vī eṇḍuga-ek̄ nūn.

ⲉⲛⲁ ⲧⲓ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲉⲕ̄ ⲛⲩⲛ.

ⲉⲛⲁ ⲧⲓ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲉⲕ̄ ⲛⲩⲛ.

Io sono sul letto e sto
ascoltando la musica.

aharen̄ eṇḍugai ovegeṇ
miuziku aḏu ahanī.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲟⲩⲓⲕⲓ ⲁḏⲱ ⲁⲥⲁⲛⲓ.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲟⲩⲓⲕⲓ ⲁḏⲱ ⲁⲥⲁⲛⲓ.

Io sono sul letto e sto parlando
al telefono.

aharen̄ eṇḍugai ovegeṇ fōnuṇ
vāhaka dakkanī.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲧⲱⲥⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲧⲱⲥⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

Io sono sul letto e sto
leggendo il giornale.

aharen̄ eṇḍugai ovegeṇ nūs
kiyanī.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

Io sono sul letto e sto facendo
colazione.

aharen̄ eṇḍugai ovegeṇ nāstā
kuranī.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

ⲁⲥⲁⲣⲉⲛ̄ ⲉⲛḏⲱⲓⲁ ⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ
ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ ⲛⲓⲁⲕⲁ ⲉⲧⲱⲓⲁ.

Shopping

تسوق

i gioielli

gahanā

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

le piante

gas

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

un biglietto

kāḍek̄

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

una cravatta

ṭāī-ek̄

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

il profumo

señtu

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

gli orecchini

kañfatulāmudi

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا اِحْيَا

una collana

hārek̄

اِحْيَا اِحْيَا

اِحْيَا

il rossetto

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Lei ha dei sacchetti.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Loro hanno dei sacchetti.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Loro stanno trasportando dei sacchetti.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Lei sta trasportando dei sacchetti.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Lei sta acquistando gioielli.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

lipštik

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

ēnā hurī dabastak̄ hifaigen̄.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

emīhuñ tibī dabastak̄ hifaigen̄.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

emīhuñ dabastak̄ ufulanī.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

ēnā dabastak̄ ufulanī.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

ēnā gahanā gannan̄ bāzāru
kuranī.

𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵𐎲𐎠𐎡𐎲𐎠𐎵

Lei sta acquistando una
camicia.

أنا أشتري قميصاً.

ēnā gamīhek̄ gainnāi bāzāru
kuranī.

أنا أشتري قميصاً في السوق.

Loro stanno acquistando
qualcosa da mangiare.

هم يشترون شيئاً
لأكله.

emīhuñ kā eccek̄ gainnāi
bāzāru kuranī.

هم يشترون شيئاً
لأكله في السوق.

Loro stanno acquistando
telefoni cellulari.

هم يشترون هواتف
محمولة.

emīhuñ sel fōnek̄ gainnāi
bāzāru kuranī.

هم يشترون هواتف
محمولة في السوق.

Loro stanno acquistando
scarpe.

هم يشترون أحذية.

emīhuñ būtek̄ gainnāi bāzāru
kuranī.

هم يشترون أحذية في السوق.

Lei sta acquistando piante.

أنا أشتري نباتات.

ēnā mā gainnāi bāzāru kuranī.

أنا أشتري نباتات في السوق.

Lei sta andando a fare la spesa.

خَوْرٍ سَوَّوْ اَرْسَوْرَسَوْرَتَرِ اَرْ قَوْرَتَرِ مَرْ
سَوْرَجِّجِ.

ēnā bāzāru kurañ danī.

اَرْسَوْرَ سَوْرَجِّجِ مَرْ لَوْرَمَرْ مَرْ كَرْسِ.

Lei sta acquistando un biglietto di auguri.

خَوْرٍ سَوَّوْ اَرْ لَوْرَمَرْ سَوْرَجِّجِ اَرْ سَرْ
سَوْرَجِّجِ اَرْ سَرْ اَرْ سَرْ.

ēnā maruhabā kāḏekĕ gañnañ
bāzāru kurañī.

اَرْسَوْرَ دَرْ مَرْ لَوْرَمَرْ اَرْ سَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ
لَوْرَمَرْ.

Lui sta acquistando borse.

خَوْرٍ سَوَّوْ اَرْ لَوْرَمَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ سَوْرَجِّجِ.

ēnā dabas gañnañ bāzāru
kurañī.

اَرْسَوْرَ مَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ لَوْرَمَرْ.

Lei sta acquistando gonne.

خَوْرٍ سَوَّوْ اَرْ لَوْرَمَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ سَوْرَجِّجِ.

ēnā skāṭu gañnañ bāzāru
kurañī.

اَرْسَوْرَ سَوْرَجِّجِ مَرْ سَوْرَجِّجِ مَرْ لَوْرَمَرْ.

Lei indossa una gonna.

خَوْرٍ اَرْ سَوْرَجِّجِ اَرْ سَرْ سَوْرَجِّجِ.

ēnā laigen hurī skāṭekĕ.

اَرْسَوْرَ خَوْرٍ اَرْ سَرْ سَوْرَجِّجِ.

Lui ha una borsa.

خَوْرٍ اَرْ لَوْرَمَرْ سَوْرَجِّجِ.

ēna hurī dabahekĕ hifaigen.

اَرْسَوْرَ لَوْرَمَرْ مَرْ لَوْرَمَرْ اَرْ لَوْرَمَرْ.

Lei sta provando la collana.

عُورِ سَوِّمِ قِيَمَوَسْتَرِ اِرْوِ سَاغْرَاوَسْ.

ēnā hāru heyovarutō balanī.

اَسْرَ رِخْمِ رَاوَوَسْمِ سَوَسْ.

Lei sta provando il cappello.

عُورِ سَوِّمِ قِيَمَوَسْتَرِ اِرْوِ سَاغْرَاوَسْ.

ēnā tofi heyovarutō balanī.

اَسْرَ حَمِي رَاوَوَسْمِ سَوَسْ.

Lei sta provando il profumo.

عُورِ سَوِّمِ قِيَمَوَسْتَرِ اِرْوِ قِيَمَوَسْتَرِ.

ēnā señtu kamudētō balanī.

اَسْرَ سَوَسْتَرِ اَدْوَتَرِ سَوَسْ.

Lei sta provando gli occhiali da sole.

عُورِ سَوِّمِ قِيَمَوَسْتَرِ اِرْوِ اِنْبَاوَسْتَرِ
سَوَسْ.

ēnā avi-ainu raŋgaḷutō balanī.

اَسْرَ اِرْوَاوَسْ بَرَسَرِيوَسْ سَوَسْ.

Lui si sta guardando nello specchio.

عُورِ سَوِّمِ دَرِيَمَتَرِ سَرَاوَسْ
سَوَسْ.

ēnā lōgañḍuñ balanī.

اَسْرَ حَيَسَرِيوَسْ سَوَسْ.

Lei si sta guardando nello specchio.

عُورِ سَوِّمِ دَرِيَمَتَرِ سَرَاوَسْ
سَوَسْ.

ēnā lōgañḍuñ balanī.

اَسْرَ حَيَسَرِيوَسْ سَوَسْ.

Lui sta per pagare.

خبر سوو بخر بخر.

ēnā e uḷenī agu dēn.

اگر ای از ای بخر بخر.

Lei sta per pagare.

خبر سوو بخر بخر.

ēnā e uḷenī agu dēn.

اگر ای از ای بخر بخر.

Cosa stai facendo? Mi sto mettendo il mascara.

تخ سوو کور کور؟ سوو
زور کور رو سوو.

kīk kuranī? maskarā koḷek
aḷanī.

ای کور؟ سوو کور کور.

Cosa stai facendo? Mi sto mettendo il rossetto.

تخ سوو کور کور؟ سوو
زور کور رو سوو.

kīk kuranī? lipṣtik koḷek
hākālanī.

ای کور؟ سوو کور کور.

Cosa stai facendo? Mi sto mettendo la cravatta.

تخ سوو کور کور؟ سوو
زور کور سوو سوو.

kīk kuranī? ṭai aḷanī.

ای کور؟ سوو سوو.

Cosa stai facendo? Mi sto mettendo gli orecchini.

تخ سوكور فوكوسوترا؟ ح سوكو
ذوكوسوترا بر اتتيريس.

Chi sta acquistando gioielli?

يسوكو اتتيريسوكوسوترا ح اتتيريسوكو؟

Chi sta acquistando una camicia?

يسوكو اتتيريسوكوسوترا اتتيريسوكو؟

Chi sta acquistando qualcosa da mangiare?

يسوكو اتتيريسوكوسوترا ذوكوسوترا ح
ذسوكوسوترا؟

Chi sta acquistando telefoni cellulari?

يسوكو اتتيريسوكوسوترا فوكوسوترا
فوكوسوترا؟

kīk kuranī? ahareñ kanfatugai
mudi lavvanī.

يا اتتيريسوكو؟ اتتيريسوكو سوكوسوترا ح
سوكوسوترا.

gahanā gainnañ uḷenī kāku?

ذسوكوسوترا اتتيريسوكو؟

gamīhek̄ gainnañ uḷenī kāku?

ذسوكوسوترا اتتيريسوكو؟

kā ecceḵ gainnañ uḷenī kāku?

ذاتتيريسوكوسوترا اتتيريسوكو؟

selfōnek̄ gainnañ uḷenī kāku?

سوكوسوترا اتتيريسوكو اتتيريسوكو؟

Size

حَیْ

Un'automobile è un veicolo.

kārakī uḷāñdeḵ.

اَرِسُرَهَوِصَوُتْ اَر اَرِسُر فَوُرَلَاوُ.

كَارَاكِي اَرِسُرَتَرُ.

Un treno è un veicolo.

rēlakī uḷāñdeḵ.

اَرِسُر فَوُرَتَرِيسُر اَر اَرِسُر فَوُرَلَاوُ.

رِيْلَاكِي اَرِسُرَتَرُ.

Una nave è un veicolo.

navakī uḷāñdeḵ.

اَرِسُر سَوُوتْ اَر اَرِسُر فَوُرَلَاوُ.

نَاوَاكِي اَرِسُرَتَرُ.

Un aeroplano è un veicolo.

matindābōṭakī uḷāñdeḵ.

اَرِسُر اَرِمَتِيْنْدَابَوُتْ اَر اَرِسُر فَوُرَلَاوُ.

مَاتِيْنْدَابَوُتْ اَرِسُرَتَرُ.

Quanto sono grandi i cani?

kuttātak vanī kihāvareḵ?

اَرِسُرَتَرُ سَوُبُوتْ اَرِسُرَتَرُ اَر اَرِسُر؟

اَرِسُرَتَرُ وَاوَسَ اَرِسُرَتَرُ؟

Questo cane è grande.

mi kuttā boḍu.

اَرِسُرَتَرُ سَوُبُوتْ اَر اَرِسُرَتَرُ.

مِي اَرِسُرَتَرُ بَوُطْ.

Questo cane è più grande.

mi kuttā mā boḍu.

اَرِسُرَتَرُ سَوُبُوتْ اَرِسُرَتَرُ اَرِسُرَتَرُ.

مِي اَرِسُرَتَرُ مَا بَوُطْ.

Questo cane è il più grande.

eñme bođī mi kuttā.

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆.

Quanto sono alti gli edifici?

imārāytakꞥ uhī kihā varakaꞥ
heyeyeve?

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆?

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆?

Questo edificio è alto.

mi imārāy us.

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆.

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆.

Questo edificio è più alto.

mi imārāy mā us.

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

Questo edificio è il più alto.

eñme uhī mi imārāy.

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

Quanto sono pesanti i veicoli?

uļaņdutakuge baru miñ
kihāvarekꞥ?

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆?

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆?

Questo veicolo è pesante.

mi uļaņdu baru.

𐌇𐌆𐌋𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆.

𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆.

Questo veicolo è più pesante.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

mi uḷaṅḍu mā baru.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Questo veicolo è il più pesante.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

eṇme barī mi uḷaṅḍu.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Quanto è lungo il treno?

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

rēlu digī kihāvarakaḥ?

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Questo treno è lungo.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

mi rēlu digu.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Questo treno è più lungo.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

mi rēlu mā digu.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Questo treno è il più lungo.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

eṇme digī mi rēlu.

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

Quanto sono corti i loro capelli?

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

istaḥigaṅḍu kurī kihāvarakaḥ?

٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠ ٤٠٠٠٠

I suoi capelli sono corti.

ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū kuru.

ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū mā kuru.

ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū mā kuru.

I suoi capelli sono più corti.

ēnīme kurī ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū.

ēnīme kurī ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū.

ēnīme kurī ḥēnāḡe istarīḡaḡḡū.

I suoi capelli sono i più corti.

matīndābōḡutakḡ daturu kurā tiri
minakī kihāvarekḡ?

ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō
ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō?

Questo aereo è basso.

mi matīndābōḡu daturu
kuramuḡ danī tiriḡ.

ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō
ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō.

Questo aereo è più basso.

mi matīndābōḡu daturu
kuramuḡ danī mā tiriḡ.

ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō
ḡāristurō ḡāristurō ḡāristurō.

Questo aeroplano è il più basso.

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ.

enme tirin daturu kuramuñ danī mi matiñdābōḷu.

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ.

Quanto è brutto il tempo?

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ?

mūsum gōhī kihāvarakaḡ?

ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ?

Questo tempo è brutto.

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ.

miaduge mūsum gōs.

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ.

Questo tempo è peggiore.

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ.

miaduge mūsum mā gōs.

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ.

Questo tempo è pessimo.

ᠮᠢᠠᠳᠤᠭᠡ ᠮᠤᠰᠤᠮ ᠮᠠᠮᠤ ᠭᠣᠬᠢᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠭ.

enme gōhī miaduge mūsum.

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ.

Quanto sono costose le automobili?

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ.

kārutakḡ agu boḍī kihāvarakaḡ?

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ.

ᠠᠷᠢᠨᠲᠢᠷᠢᠨᠳᠠᠷᠠᠮᠤᠨᠢ ᠮᠢ ᠮᠠᠲᠢᠨᠳᠠᠪᠤᠳᠤ?

il cavolfiore

کولیفلاوار

koliflāvar

کولیفلاوار

i piselli

پسلی

fehi oṛ

فهی اوری

le patate

پاتات

aluvi

الووی

le uova

اووا

bis

بیس

le mele

میل

āfalu / sēbu

آفالو / سببو

gli ananas

اناناس

alanāsi

آلاناسی

i peperoni

پپرانی

asēmirus

آسیمیروس

un casco di banane

اڤس ناڤونا قس ساسرنا

doñkeyo ariyek

قاسرنا ڤس اڤس اڤس

un grappolo d'uva

اڤس ساسرنا قس قس

mēbiskaduru kōññek

قاسرنا قس قس قس

alcuni frutti

اڤس ساسرنا قس قس

mēvā

قس

alcune verdure

اڤس ساسرنا قس قس

tarukārī

قس قس

Lei sta acquistando un casco di
banane.

اڤس ناڤونا قس ساسرنا قس قس
اڤس ناڤونا قس ساسرنا قس قس
قس ساسرنا.

ēna doñkeyo ariyek gañnanī.

اڤس قاسرنا ڤس اڤس اڤس قس ساسرنا.

Lei sta mangiando una ciotola
d'uva.

اڤس ساسرنا قس قس قس اڤس ساسرنا قس قس.

ēna mēbiskaduru bōtaṭteḳ kanī.

اڤس قاسرنا قس قس قس قس ساسرنا.

Nel carrello ci sono alcuni
sacchetti.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ
سه‌گانهٔ

varıganđugai dabastakek
ebahuri.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

Nel cartone ci sono dieci uova.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ
سه‌گانهٔ

kāṭūnugai vanī diha bis.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

Un cartone di latte.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

kiru pekeṭek

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

Una bottiglia di latte.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

kiru fulīyek.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

Qualcuno sta versando il latte.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ
سه‌گانهٔ

mīhaku kiru aḷanī.

شیرِ دانه‌ریخته‌شدهٔ
سه‌گانهٔ

Il commesso sta mostrando i
peperoni.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

masakkatu mīhā asēmirus
dakkālanī.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

La cliente sta mettendo
qualcosa nel sacchetto.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

kaşamaru dabahaḡ taketi aḡlanī.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

Qualcuno sta prendendo
cartone di latte.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

mīhaku kiru pekeṭekḡ naganī.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

Qualcuno sta spingendo il
carrello lungo il corridoio.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

mīhaku koriḡōgai vaḡigaḡḡu
damāfai geḡdanī.

اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ
اَرُوْا نَارِيْطِيْهٖ سَوِيْهٖ

La cliente sta pesando le verdure.

قَوَ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ
قَوَّيْ سَوَّيْ

kaşamaru tarukārī kiranī.

لَا سَوَّجَ دَرْتَرِ مَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ

La cliente sta scegliendo la lattuga.

قَوَ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ
قَوَّيْ سَوَّيْ

kaşamaru hovaigeñ leṭiyuz naganī.

لَا سَوَّجَ دَرْتَرِ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ

Il cliente sta scegliendo un ananas.

قَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ
قَوَّيْ سَوَّيْ

kaşamaru alanāsiyekʔ naganī.

لَا سَوَّجَ دَرْتَرِ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ

La cliente sta controllando le uova.

قَوَ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ
قَوَّيْ سَوَّيْ

kaşamaru bistakʔ ceku kuranī.

لَا سَوَّجَ دَرْتَرِ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ

La cliente è davanti al cassiere.

قَوَ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ
قَوَّيْ سَوَّيْ

kaşamaru hurī kēšiyaru gātugai.

لَا سَوَّجَ دَرْتَرِ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ لَاحِزَاتِ سَوَّيْ

Il cassiere sta servendo la cliente.

أنا أبيعُ لعميلتي
أنا أبيعُ.

kēšiyaru kaşṭamarāḡ ehīvanī.

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ.

La cliente sta passando la sua carta di credito.

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ
أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ.

kaşṭamaru meşinugai ēnāge
kreḏiṭu kāḏu damālanī

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ
أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ.

La cliente sta pagando in contanti.

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ
أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ.

kaşṭamaru nagudu faisāin agu
adā kuranī.

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ
أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ.

Directions



gli ascensori

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ

liftu

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ

la scala mobile

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ

duvāsidi

أنا أبيعُ لعميلتي أنا أبيعُ

su

سُو

mati

مَاتِي

giù

جِي

tiri

تِيرِي

l'elicottero

هَلِيكُوتَرِيكُوتَرِي

helikoptarek

هَلِيكُوتَرِيكُوتَرِي

la città

سَاحَرِي

siṭī / śaharu

سَاحَرِي / سَاحَرِي

la strada

مَاجُو

magu

مَاجُو

la foresta

جَانْغَالِي

jaṅgali

جَانْغَالِي

Loro stanno scendendo con la
scala mobile.

هَلِيكُوتَرِيكُوتَرِي سَاحَرِي مَاجُو جَانْغَالِي

سَاحَرِي مَاجُو جَانْغَالِي

emīḥun lifṭuṅ tiriyaḡ danī.

هَلِيكُوتَرِيكُوتَرِي سَاحَرِي مَاجُو جَانْغَالِي

Loro stanno scendendo per le scale.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

emīhuñ siđin tiriyař danī.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

Qualcuno sta scendendo con l'ascensore.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

mīhaku liftuñ tiriyař danī.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

Qualcuno sta correndo giù per la collina.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

mīhaku farubada matī
hisābakuñ tiriyař duvefai
faibanī.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

Loro stanno attraversando l'acqua.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

emīhuñ feñgañđu huraskoř
hiñganī.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

Il ponte attraversa la terra.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

fālam aļāfai vanī biñgañđu
huraskoř.

ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ
ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

Il ponte attraversa l'acqua.

ḥuraskoḥ. ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

fālam alāfai vanī feḡaḡḡdu
huraskoḥ.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

La motocicletta attraversa il
ponte.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

saikalu e annanī fālam
huraskoḥ.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Lei sta correndo su per la
collina.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

ēnā farubada matī hisābakuḡ
duvamun maccaḥ aranī.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Qualcuno sta salendo con la
scala mobile.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

mīhaku duvā siḡin maccaḥ
aranī.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Lei sta correndo su per le
scale.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

ēnā duvefai siḡin maccaḥ aranī.

ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Qualcuno sta salendo con
l'ascensore.

דַּרְגָּהּ מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

mīhaku lifṭuṅ maccaṭ aranī.

דַּרְגָּהּ מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

Loro stanno guidando
attraverso il deserto.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

emīhuṅ saharā tereiṅ lāfai
duvvanī.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

Loro stanno camminando
attraverso il tunnel.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

emīhuṅ ṭanal tereiṅ lāfai
hiṅganī.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

Loro stanno guidando
attraverso il tunnel.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

emīhuṅ ṭanal tereiṅ duvvāfai
danī.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

Loro stanno camminando
attraverso il deserto.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

emīhuṅ saharā tereiṅ hiṅgāfai
danī.

מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל
מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל מֵעַל

Lui sta lavorando sotto
l'automobile.

خوړ سوه خوږم ستره سوه
خوړم سوه.

ēna kāruge daṛugai masakkaḳā
kuraṇī.

اړس لاسه کړی او د سوه لاسه لاسه.

L'elicottero sta volando sopra
la città.

خوړ لاسه سوه خوږم ستره سوه
سوه.

helikoptaru šaharu matiṇ
uduhenī.

خوړ لاسه سوه خوږم ستره سوه.

Il fiume passa sotto il ponte.

اړس خوږم ستره سوه اړس خوږم ستره سوه.

kōru otī fālamuge daṛugai.

لاسه اړس خوږم ستره سوه.

Lui sta saltando sopra il
recinto.

خوړ سوه سوه ستره سوه اړس
سوه.

ēna feṇsu matiṇ fuṇmaṇī.

اړس خوږم ستره سوه اړس خوږم ستره سوه.

L'automobile è sopra il
meccanico.

خوړم سوه اړس خوږم ستره سوه اړس خوږم ستره سوه.

kāru otī mekēnikuge matiḡgai.

لاسه اړس خوږم ستره سوه اړس خوږم ستره سوه.

La donna è sotto l'ombrello.

مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

Il ponte è sopra l'acqua.

اَوَّ بَرَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

La donna è sotto l'aeroplano.

مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

Qualcuno sta camminando
attraverso la strada.

لَمَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ
مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

Qualcuno sta camminando in
strada.

لَمَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ
مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

anheñ mīhā hurī kuḍa daṛugai.

اَمْرَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

fālam otī fenuge matīgai.

قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

anheñ mīhā vanī
matīndābōṭuge daṛugai.

اَمْرَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ
مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

mīhaku magu huraskoḥ
hiñganī.

مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

mīhaku magugai hiñganī.

مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ مَرَّ قَرْنَسًا رَ سَوْرٍ

Qualcuno sta camminando
attraverso la foresta.

دَرَدَنَ عَسْرَتِي حَوْبَرِي سَوِي نَارِدِسْتِي
اَرَقْمَوْتِي مَو قَمِي سَوِي.

mīhaku jaṅgali terein hiṅganī.

دَرَدَنَ عَسْرَتِي حَوْبَرِي سَوِي سَرِي سَرِي.

Qualcuno sta camminando
attraverso il tunnel.

دَرَدَنَ عَسْرَتِي سَوِي نَارِدِسْتِي
اَرَقْمَوْتِي اَرَو حَوْرَسَتِي.

mīhaku ṭanal terein hiṅganī.

دَرَدَنَ عَسْرَتِي حَوْبَرِي سَوِي سَرِي سَرِي.

Come? Per le scale.

اَو؟ قَمِي نَو سَوِي سَوِي.

koñ henek? siḍin tiriyaḥ.

اَو سَرَسَرِي؟ سَوِي سَرِي حَوْبَرِي سَرِي.

Come? Attraverso il tunnel.

اَو؟ اَرَقْمَوْتِي اَرَو حَوْرَسَتِي.

koñhenek? ṭanal terein.

اَو سَرَسَرِي؟ عَسْرَتِي حَوْبَرِي سَرِي.

Come? Attraverso il ponte.

اَو؟ اَرَقْمَوْتِي اَرَو قَمِي سَوِي.

koñhenek? brijuñ lāfai.

اَو سَرَسَرِي؟ حَوْبَرِي سَرِي حَوْبَرِي.

Come? Su con la scala mobile.

اَو؟ مَو سَرَسَرِي مَو سَوِي سَوِي.

koñhenek? duvā siḍin maccaḥ.

اَو سَرَسَرِي؟ حَوْبَرِي سَوِي حَوْبَرِي سَوِي.

| Need/Want | عربی |
|-----------|------|
|-----------|------|

| | |
|-------------|-------|
| la spiaggia | atiri |
|-------------|-------|

| | |
|---------|-------|
| شَاطِئِ | اتيري |
|---------|-------|

| | |
|--------------|---------|
| le sigarette | sigareṭ |
|--------------|---------|

| | |
|------------|------------|
| سِجَارَاتِ | سِجَارَاتِ |
|------------|------------|

| | |
|------------------|--------|
| una vaccinazione | veksiñ |
|------------------|--------|

| | |
|------------------|-----------|
| رِسْمُ وَكْرِيحِ | وَكْرِيحِ |
|------------------|-----------|

| | |
|----------|-----|
| il succo | jūs |
|----------|-----|

| | |
|---------------|--------|
| رِسْمُ دَرَسِ | جِسْمِ |
|---------------|--------|

| | |
|---------------|----------------|
| la fontanella | feh bō favvārā |
|---------------|----------------|

| | |
|------------------|-----------|
| رِسْمُ فَوَانِئِ | فَوَانِئِ |
|------------------|-----------|

| | |
|------------------|-----------------------|
| i compiti a casa | gē masakkaṃ / hōmvōku |
|------------------|-----------------------|

| | |
|---------------|------------------------|
| رِسْمُ دَرَسِ | رِسْمُ دَرَسِ / دَرَسِ |
|---------------|------------------------|

| | |
|-----------|----------------------|
| il gelato | aiskrīm / finikirimi |
|-----------|----------------------|

| | |
|---------------|-------------------------------|
| رِسْمُ دَرَسِ | رِسْمُ دَرَسِ / رِسْمُ دَرَسِ |
|---------------|-------------------------------|

un giocattolo

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō

Il cane è il suo animale domestico.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō
ḡōḡō ḡōḡō.

Il gatto è il loro animale domestico.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō
ḡōḡō ḡōḡō.

Il gatto è il suo animale domestico.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō
ḡōḡō ḡōḡō.

Il cane è il loro animale domestico.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō
ḡōḡō ḡōḡō.

kuḷē ecceḡ / kilōnā-ek

ḡōḡō ḡōḡō / ḡōḡō ḡōḡō

e kuttā akī ēnāḡe peḡ.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō.

e buḷalakī e mīhuḡe peḡ.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō.

e buḷalakī ēnāḡe peḡ.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō.

e kuttā akī emīhuḡe peḡ.

ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō ḡōḡō.

Loro vogliono le succo.

em̄thun̄ jūs bēṇum̄.

ܘܡܝܗܘܢ ܝܘܫ ܒܝܢܘܡܘܢܘܢ.

ܘܡܝܗܘܢ ܝܘܫ ܒܝܢܘܡܘܢܘܢ.

Lui non vuole la birra.

ēnā biyaru bēṇumek̄ nūn̄.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܒܝܪܘܢܐ ܒܝܢܘܡܝܗܘܢܐ.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܒܝܪܘܢܐ ܒܝܢܘܡܝܗܘܢܐ.

Lui vuole qualcosa da mangiare.

ēna koṇmeves eccek̄ kān̄
bēṇum̄.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

Lei non vuole qualcosa da mangiare.

ēnā evves eccek̄ kākāṭ
bēṇumek̄ nūn̄.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

ܘܗܝ ܐܝܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

Un pesce ha bisogno d'acqua per vivere.

mas diri uḷen̄ feñ bēṇum̄.

ܕܡܫ ܕܝܪܝ ܘܠܝܢ ܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

ܕܡܫ ܕܝܪܝ ܘܠܝܢ ܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

Questo pesce ha bisogno d'acqua, ma non ne ha.

mi mas feñ bēṇum̄, ekamaku
fenek̄ neȳ.

ܕܡܫ ܕܝܪܝ ܘܠܝܢ ܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

ܕܡܫ ܕܝܪܝ ܘܠܝܢ ܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ ܕܝܘܫܘܢܐ.

Loro hanno bisogno di cibo per vivere.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.
اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ. اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

emīhuñ diri uleh̄n kānā bēñum̄.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

Questo uomo ha bisogno di cibo, ma non ne ha.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو
اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

emīhuñ kānā bēñum̄, ekamaku
kā ecceḥ̄ neȳ.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

Hai bisogno di questo per volare.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

uduheñ tibāyaḥ̄ mi bēñum̄ vē.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

Hai bisogno di questo per respirare sott'acqua.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

fenuge aḍigai nēvālāñ tibāyaḥ̄
mi bēñum̄ vē.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

Hai bisogno di questo per entrare in un altro paese.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

ehen̄ gaumakaḥ̄ dā nama
tibāyaḥ̄ mi bēñum̄ vē.

اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ، اِكَا مَا كُو اُدُّهُنْ دِرِي اُولَهِنْ كَانَا بَهْنُمِ.

Hai bisogno di questi per fare acquisti.

اِنَّ اِيَّاهِمْ يَحْتَجُّونَ لِيَتَّخِذُوا مِنْهَا شَيْئًا
يَكُلُوْنَ

ecceḳ ganṇanñā tibāyaḟ mi
bēṇum̄ vē.

اِنَّ اِيَّاهِمْ يَحْتَجُّونَ لِيَتَّخِذُوا مِنْهَا شَيْئًا
يَكُلُوْنَ

La bambina vuole qualcosa da mangiare.

وَتُرِيدُ مِنْهُمْ شَيْئًا تَأْكُلُوْنَ

kuḍakujjā koṇmeves ecceḳ kān
bēṇum̄.

وَتُرِيدُ مِنْهُمْ شَيْئًا تَأْكُلُوْنَ

Gli animali domestici vogliono qualcosa da mangiare.

وَيُرِيدُونَ مِنْهُمْ شَيْئًا يَأْكُلُونَ

peḧ janavārutaḳ koṇmeves
ecceḳ kān bēṇum̄.

وَيُرِيدُونَ مِنْهُمْ شَيْئًا يَأْكُلُونَ

L'uomo vuole una sigaretta,
ma non ne ha bisogno.

رَجُلٌ يَشَاءُ سِجَارَةً وَهُوَ لَا يَحْتَاجُهَا

firiheñmīhā sigireṭeḳ bēṇum̄,
ekamaku eī ēnā aḟ bēṇum̄teri
ecceḳ nūn̄.

رَجُلٌ يَشَاءُ سِجَارَةً وَهُوَ لَا يَحْتَاجُهَا

Il bambino ha bisogno di una
vaccinazione, ma non la vuole.

اَوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ اِ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

veksinakī kujjā aḥ bēḥumteri
ecceḳ, ekamaku kujjā e
bēḥumekḳ nuvē.

وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

Il bambino non vuole altro
cibo.

اَوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

kujjā iturakaḥ kākaḥ bēḥumekḳ
nūn.

وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

Lei non vuole altro caffè.

اَوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

ēnā iturakaḥ kofi-ekḳ bēḥumekḳ
nūn.

وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

Lui non vuole più spendere.

اَوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

ituraḥ haradukurākaḥ ēnā
bēḥumekḳ nūn.

وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

Lei non vuole un biglietto.

اَوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

ēnā ṭiketekḳ bēḥumekḳ nūn.

وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ
وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ وَاوُوْ

Noi abbiamo bisogno di
indicazioni.

ܢܘܝܢ ܐܘܚܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

dāne magu eñgen aharemeñ
bēṇum.

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Io ho bisogno di un passaggio.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

ahareñ savārī eḵ bēṇum.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Io ho bisogno di aiuto per i
compiti a casa.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

hōmvōku hedumugai
ahareñnaḩ eḩī bēṇum.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Lei ha bisogno di aiuto per
bere.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

(feñ) buimugai eñā aḩ eḩī
bēṇum.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Lui non vuole ascoltare.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

eñā aḩ ahākaḩ bēṇumeḵ nūñ.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Questo ha bisogno d'acqua.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

eṯī feñ bēṇum.

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ.

Lui vuole un po' di gelato.

قور دجارتو ديسو قور تير عيسو.

ēna ais krīm kolek̄ bēṇum.

ايسو ايسو لاسو لاسو عيسو.

Lei vuole il giocattolo.

قور دجارتو عيسو عيسو.

ēna kuḷē eccek̄ bēṇum.

ايسو داسو لاسو عيسو.

Country/Nationality **داسو / داسو**

Il Canada

kenedā

ايسو لاسو

داسو

Gli Stati Uniti

emerikā

ايسو لاسو ايسو

ايسو

Il Messico

meksikō

ايسو داسو

داسو

Il Brasile

brezīl

ايسو عيسو

عيسو

Il Giappone

japān

ايسو عيسو

عيسو

La Cina

cainā / sīnukara / sīnu

سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا | سَينُو كَارَا | سَينُو

La Corea del Sud

dekuṇu koreā

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

Il Portogallo

pōcugal

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

La Gran Bretagna

grēṭ britein

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

La Francia

faraṅsēsivilāy

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

La Spagna

ispēnu

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

La Svezia

svidṇ

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

La Germania

jarumanuvilāy / jarumanu / almāniyā

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا

سَينُو كَارَا سَينُو كَارَا | سَينُو كَارَا | سَينُو كَارَا

Gli abitanti di questo paese si
chiamano canadesi.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
کِنِیْدِیَانُوْنِ.

mi gaumuge mīhuñnaṅ kiyanī
kenēḍiyanuñ.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
اِمِرِیْکَانُوْنِ.

Gli abitanti di questo paese si
chiamano americani.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
مِکْسِیْکَانُوْنِ.

mi gaumuge mīhuñnaṅ kiyanī
emerikānuñ.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
مِکْسِیْکَانُوْنِ.

Gli abitanti di questo paese si
chiamano messicani.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
بِرِزِیْلِیْنِ.

mi gaumuge mīhuñnaṅ kiyanī
meksikanuñ.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
بِرِزِیْلِیْنِ.

Gli abitanti di questo paese si
chiamano brasiliani.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
جَپَانِیْنِ.

mi gaumuge mīhuñnaṅ kiyanī
brezīlīñ.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
جَپَانِیْنِ.

Gli abitanti di questo paese si
chiamano giapponesi.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
جَپَانِیْنِ.

mi gaumuge mīhuñnaṅ kiyanī
japāñīñ.

مِ گَاومِجِ مَیْهُنَانَاڠِ کِیَانِی
جَپَانِیْنِ.

Gli abitanti di questo paese si chiamano cinesi

چين دۆلىتىنىڭ ئاھالىسى
چينلىقلار.

Gli abitanti di questo paese si chiamano sud-coreani.

كۆن جەنۇبىي كورېيەنىڭ ئاھالىسى
كۆن جەنۇبىي كورېيىلىكلەر.

Gli abitanti di questo paese si chiamano britannici.

بىرىتانىيەنىڭ ئاھالىسى
بىرىتانىيىلىكلەر.

Gli abitanti di questo paese si chiamano portoghesi.

پورتۇگالىيەنىڭ ئاھالىسى
پورتۇگالىيىلىكلەر.

Gli abitanti di questo paese si chiamano francesi.

فرانسىيەنىڭ ئاھالىسى
فرانسىيىلىكلەر.

mi gaumuge mīhuñnaḡ kiyanī
sīnīn.

مەن گەۋدەمگە مېھۇنناڭ كىيانى
سىنىن.

mi gaumuge mīhuñnaḡ kiyanī
dekuḡu koreā mīhuñ.

مەن گەۋدەمگە مېھۇنناڭ كىيانى
دەكۇھۇ كورەئا مېھۇن.

mi gaumuge mīhuñnaḡ kiyanī
biritānīn.

مەن گەۋدەمگە مېھۇنناڭ كىيانى
بىرىتانىن.

mi gaumuge mīhuñnaḡ kiyanī
fuḡetikālun / fuḡetikēzun.

مەن گەۋدەمگە مېھۇنناڭ كىيانى
فۇتەتىكالۇن / فۇتەتىكەزۇن.

mi gaumuge mīhuñnaḡ kiyanī
farānsēsīn.

مەن گەۋدەمگە مېھۇنناڭ كىيانى
فارانسەسىن.

Gli abitanti di questo paese si chiamano spagnoli.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِسپَنْنِیْ.

mi gaumuge mīhuṅnaṭ kiyanī
ispēnīn.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِسپَنْنِیْ.

Gli abitanti di questo paese si chiamano svedesi.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
سِوِدیْ مِیْهُنْ.

mi gaumuge mīhuṅnaṭ kiyanī
sveḏiś mīhuṅ.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
سِوِدیْ مِیْهُنْ.

Gli abitanti di questo paese si chiamano tedeschi.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِلمَانِیْ / جَرْمَانِیْ.

mi gaumuge mīhuṅnaṭ kiyanī
almānīn / jarumanuṅ.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِلمَانِیْ / جَرْمَانِیْ.

Gli abitanti di questo paese si chiamano italiani.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِیْطَالِیْ وِیلَاتُو مِیْهُنْ.

mi gaumuge mīhuṅnaṭ kiyanī
iṭālī vilātu mīhuṅ.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِیْطَالِیْ وِیلَاتُو مِیْهُنْ.

Gli abitanti di questo paese si chiamano australiani.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِوسْطَرَالِیْیَا مِیْهُنْ.

mi gaumuge mīhuṅnaṭ kiyanī
oṣṭaruliya mīhuṅ.

مِ گاموگه مِیْهُنْناڤِ کِیانِیْ
اِوسْطَرَالِیْیَا مِیْهُنْ.

Gli abitanti di questo paese si
chiamano greci.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

Gli abitanti di questo paese si
chiamano turchi.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

Gli abitanti di questo paese si
chiamano iraniani.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

Gli abitanti di questo paese si
chiamano ucraini.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

Gli abitanti di questo paese si
chiamano russi.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

mi gaumuge mīhuḿnaḗ kiyanī
yūnānīn.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

mi gaumuge mīhuḿnaḗ kiyanī
turukīn.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

mi gaumuge mīhuḿnaḗ kiyanī
īrānīn.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

mi gaumuge mīhuḿnaḗ kiyanī
yukrēnīn.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

mi gaumuge mīhuḿnaḗ kiyanī
rūsīn.

ⲙⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲙⲓ
ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ

Travel / Places

مَركَبَات / مَوَاقِع

una chiesa

kanīsā

كَنِيسَة

كَنِيسَة

una sinagoga

yahūdīnge mābadu / sinagogu

كَنِيسَة يَهُودِيَّة

مَبَادُ يَهُودِيَّة / كَنِيسَة

un tempio

haikal / falli

كَنِيسَة مُوقِدِيَّة

كَنِيسَة / مَبَادُ

una moschea

miskiyy

كَنِيسَة مَسْجِدِيَّة

مَسْجِدِيَّة

un orologio

gaḍi

كَنِيسَة سَاعِيَّة

سَاعِيَّة

una montagna

farubada

كَنِيسَة مَسْجِدِيَّة

مَسْجِدِيَّة

un ponte

fālam

كَنِيسَة جَسْرِيَّة

جَسْرِيَّة

una statua

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ

timsālu / muruti

مُورُوتِ / تِمْسَالُو

Il Colosseo è in Italia.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

kolōziyam huñnanī

ītalīvilātugai.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

La torre Eiffel è in Francia.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

īfel ṭavaru huñnanī

farañsēsi vilātugai.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

Le piramidi sono in Egitto.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

ahurāmtak̄ huñnanī

miṣṣrugai.

Il Taj Mahal è in India.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

tāj mahal huñnanī

hindustānugai.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

Il Big Ben è nel Regno Unito.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

bigben huñnanī

yunaīteḍ

kiñḍamgai.

اِسْتِوَا سَوْمُو دَرِ اِيتَالِيَا

La Statua della Libertà è negli Stati Uniti.

قو سوهوڊو ار تروڊو قو ٽوٽو ار سارو
سوهوڊو ار سوهوڊو

ṣṭecū of libaṭī huñnanī emerikāgai.

سوهوڊو ار قو قوٽو ار سوهوڊو
ار سوهوڊو ار سوهوڊو

Il monte Fuji è in Giappone.

ارو قوٽو قوٽو ار ار سوهوڊو

fujī farubada huñnanī japānugai.

قوٽو قوٽو ار سوهوڊو ار سوهوڊو

La Grande Muraglia è in Cina.

قو سوهوڊو قوٽو ار ار سوهوڊو

boḏu fāru huñnanī caināgai.

قوٽو ار سوهوڊو ار سوهوڊو

una fermata dell'autobus

ار سوهوڊو قوٽو ار سوهوڊو

bashuṭṭā tanek̄

سوهوڊو ار سوهوڊو

un autobus turistico

ار سوهوڊو ار سوهوڊو

ṭuar̄ bahek̄

قوٽو ار سوهوڊو

Lui sta aspettando l'autobus.

قوٽو ار سوهوڊو ار سوهوڊو

ēnā hurī bahuge intizārugai.

ار سوهوڊو ار سوهوڊو ار سوهوڊو

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

| | | | |
|-----|----|--------------|-------------------------------|
| ل | l | as l | in l emon |
| ج | g | as g | in g irl |
| ع/ع | ŋ | | (Retroflex N) |
| س | s | as s | in s ing |
| د | ð | as d | in d ecember |
| ش | ʃ | as sh | sh e |
| ز | z | as z | in z oo |
| ت | t̤ | as t | in t ell |
| ن | ɲ | | (Palatal Nasal as in Spanish) |
| ي | y | as y | in y es |
| پ | p | as p | in p ink |
| ج | j | as j | in j ug |
| ك | c | as ch | in ch ina |

◌ْ (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written. (except for the letters ك ك ك ك discussed earlier), ك and ك in the middle indicates the first member of a doubled consonant.

| | | |
|----|------------|--|
| هـ | ħ | (usually no sound / glottal or nasal stop) |
| هـ | (hus nūnu) | ñ/ñ (half nasal N before a letter) |
| ح | h | as h in house |
| ر | ʀ | (voiceless retroflex flap) |
| ن | n | as n in november |
| ر | r | as r in rome |
| ب | b | as b in ball |
| ل | ɭ | (Retroflex L) |
| ك | k | as k in king |
| و | v | as v in valid |
| م | m | as m in month |
| ف | f | as f in father |
| د | d | as d in medina |
| ت | t | as th in thin |

Guide to Transliteration

| | | | |
|----|-----------|--|--|
| ا | a | as a | in alpha |
| آ | ā | as aa | in Afrikaans |
| ي | i | as i | in pit |
| ي | ī | as ee | in feel |
| و | u | as u | in put |
| و | ū | as oo | in boot |
| و | o | as o | in pot |
| و | ō | as oa | in boat |
| اي | ai | as i | in fine |
| او | au | as ou | in about |
| و | (final) ڤ | (usually no sound / glottal or nasal stop) | |
| و | ŋ / ŋ | as ng | in king (velar nasal) |
| وي | ÿ | as iy | as a short i followed by y |

Printed at Novelty Printers & Publishers
Email: admin.printers@novelty.com.mv
www.novelty.com.mv

4

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

4

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

කූලිකාව: පුස්තකාල ප්‍රකාශන සේවාව, කොළඹ 05.

ISBN 99915-98-27-8

ප්‍රකාශන අංකය: 178-BK/2012/138

මිල: 50/- රු.

මුද්‍රණය: 40/- රු.

පිටුව: B-0567

ISBN 99915-98-27-8



9 799991 598276

www.books.novelty.com.mv